

آیا با جواب منفی درخواست پناهندگی
مواجه شده اید؟ حال چه باید کرد؟



مبانی حقوقی و استراتژی در برخورد با جواب منفی درخواست
پناهندگی و تهدید به اخراج از کشور آلمان
(Abschiebungsandrohung)



فهرست

- 4 **1. جواب رد درخواست چیست؟**
- 4 1.1 بررسی و تصمیم گیری فرمالیته: درخواست های پناهندگی ناوارد (unzulässig)
- 7 1.2 تصمیم محتوایی: رد درخواست پناهندگی
- 8 1.2.1 جواب رد ساده
- 10 1.2.2 جواب رد با عنوان آشکارا بی پایه و اساس (öffentlich unbegründet)
- 12 **2. تذکرات عمومی**
- 13 **3. تقاضای مجدد پناهندگی (Asylfolgeantrag)**
- 15 **4. تهدید به اخراج از کشور آلمان (Abschiebungsandrohung) به عنوان تصمیم غیرقابل اعتراض**
- 18 **5. پس از اعلام تصمیم رد غیرقابل اعتراض در باره تقاضای پناهندگی دیگر چه راه هائی وجود دارد و چه می توان کرد؟**
- 18 5.1 تعلیق موقت اخراج ("دولدونگ" - Duldung)
- 20 5.2 اجازه اقامت از طریق کار و اشتغال
- 21 5.3 اجازه اقامت به دلایل بشردوستانه
- 23 5.4 سایر انواع اجازه اقامت به دلایل خانوادگی
- 23 5.5 درخواست مورد استثنائی (Härtefallantrag)
- 24 5.6 کمیته دادخواست (Petitionsausschuss NRW)
- 25 5.7 سایر راه های موجود در حالتی که تهدید به اخراج از کشور آلمان جدی شده است
- 30 **6. ناشر**

آیا با پناهجویانی کار می کنید که با خبر رد درخواست مواجه شده‌اند؟

آیا درخواست پناهندگی داده ولی جواب منفی دریافت کرده اید؟

بروشور حاضر حاوی اطلاعات در خصوص امکانات موجود برای افرادی است که در روند درخواست پناهندگی از اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (BAMF) نامه رد درخواست (پاسخ منفی) دریافت کرده‌اند و خواهان اعتراض به آن هستند.

هسته اصلی این بروشور نحوه برخورد با رد محتوایی درخواست پناهندگی است که شامل "جواب رد ساده" (einfache Ablehnung) و جواب رد "آشکارا بی‌پایه و اساس" (offensichtlich unbegründet) می باشد. اکثراً پیش می‌آید که موارد مذکور با نوع دیگری از جواب رد اشتباه گرفته می شود که در آن بر عدم مسئولیت کشور آلمان در بررسی درخواست پناهندگی مطابق قرارداد دبلین تاکید دارد. بررسی محتوایی درخواست پناهندگی موارد معروف به دبلین (Dublin-Fälle) مشخص می کند که بررسی درخواست پناهندگی مطابق قراردادهای بین المللی در یکی دیگر از کشورهای عضو اتحادیه اروپا باید انجام گردد. بخاطر آنکه تفاوت انواع جواب رد با یکدیگر روشن شود در ابتدای این بروشور همین موارد توضیح داده می شود.

بروشور حاضر در باره راه کارهای حقوقی که علیه جواب منفی درخواست می توان به کار گرفت و همچنین در باره مهلت های سررسید و موارد خاص نیز اطلاع رسانی می کند. علاوه بر این چنانچه متقاضی پناهندگی مشمول حکم منفی دادگاه تحت عنوان "غیرقابل اعتراض" شده باشد، این برشور در باره سایر امکاناتِ اجازه اقامت و دریافت "دولدونگ- برگه تعلیق موقت اخراج" که می توانند مد نظر قرار گیرند، اطلاعاتی ارائه می دهد.

1. جواب رد درخواست پناهندگی یعنی چه؟

در زبان محاوره دو دسته جواب رد از سوی اداره فدرال مهاجرت و پناجویان وجود دارد که بنام بررسی و تصمیم گیری **فرمالیته** و بررسی و تصمیم گیری **محتوایی** از هم تفکیک می‌شوند.

در ابتدا بررسی و تصمیم گیری فرمالیته توضیح داده می‌شود: [بررسی تصمیم گیری فرمالیته مشخص می‌کند که کدام کشور اتحادیه اروپا مسئول بررسی درخواست پناهندگی می‌باشد. اگر کشور دیگری مسئول باشد] یعنی کشور آلمان رسماً مسئول رسیدگی روند پناهندگی نیست و درخواست پناهندگی به عنوان "ناوارد" (unzulässig) رد می‌شود (ماده 29 قانون پناهندگی).

1.1 بررسی و تصمیم گیری فرمالیته: درخواست های پناهندگی ناوارد (unzulässig)

بررسی و تصمیم گیری فرمالیته که منجر می‌شوند درخواست پناهندگی به عنوان ناوارد رد شود، اغلب شامل مواردی است که یا متقاضی نوعی از قبولی پناهندگی مطابق قوانین بین المللی از یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا

1 در این مورد متقاضی امکان شکایت ندارد

دریافت کرده است (ماده 29 بند یک جمله 2 قانون پناهندگی)، یا اینکه متقاضی شامل آئین نامه دوبرلین 3 می‌شود که اصطلاحاً آن‌ها را «موارد دوبرلین» (Dublin-Fäll) می‌نامند.² چنانچه متقاضی پناهندگی مشمول دوبرلین (Dublin-Fäll) شناخته شود، به عنوان مثال از طریق چک اثر انگشت او در بانک اطلاعاتی (Eurodac³)، اداره امور پناهندگی آلمان بررسی محتوای درخواست پناهندگی و اینکه آیا شخص درخواست کننده می‌تواند مشمول نوعی از قبولی و حمایت در کشور آلمان قرار بگیرد را دیگر مورد بررسی قرار نمی‌دهد. در چنین حالتی کشور آلمان به کشوری که مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی است درخواستی در مورد تحویل متقاضی پناهندگی ارائه می‌دهد. مسئول تحویل چنین درخواستی اداره امور پناهندگی و مهاجرت (BAMF) می‌باشد. این اداره اغلب در مراحل اجرائی کار از حمایت پلیس فدرال برخوردار بوده و گاهی نیز از اداره خارجیان در شهر محل زندگی پناهجو کمک دریافت می‌کند.

آئین نامه اجرائی دوبرلین 3 مقررات اروپایی را تعریف و تعیین می‌کند که بر اساس آن 2 مشخص می‌شود کدام کشور عضو قرارداد دوبرلین مسئولیت بررسی و رسیدگی به درخواست پناهندگی را دارد. در لینک زیر آئین نامه اجرائی موجود است:

www.easo.europa.eu/sites/default/files/public/Dublin-E.pdf

3 با کمک این بانک اطلاعاتی یک سیستم یکسان چک و تعیین تشخیص هویت از طریق مطابقت اثر انگشت در مورد متقاضیان پناهندگی در اتحادیه اروپا به اجرا در می‌آید. کشور های عضو پیمان دوبرلین 3 شامل کشورهای عضو اتحادیه اروپا به اضافه چهار کشور ایسلند، سوئیس، نروژ و لیختن اشتاین می‌باشد.

مهلت تحویل: از زمانی که کشور مورد سوال پاسخ دهد که آماده است پناهنجائی که فرار است از آلمان به آنجا تحویل داده شود را بپذیرد، آلمان شش ماه فرصت دارد که آن فرد را به آن کشور تحویل دهد. در حالتی که آن پناهجو برای مقابله با اخراج مخفی شده باشد، یا اگر فرار کند یا اگر در زندان باشد، مهلت تحویل دهی از شش ماه به دوازده یا هجده ماه افزایش پیدا خواهد کرد.

چنانچه متقاضی طی مهلت سررسید تحویل داده نشود، آنوقت BAMF به نمایندگی از کشور آلمان برای بررسی روند پناهندگی مسئول است. در عمل اما، اغلب خلاف آن سعی می‌شود تا متقاضی تحویل داده شود تا هیچگونه برخورداری از حقوق فردی برای انجام روند پناهندگی از طریق اداره های آلمانی میسر نباشد.

همچنین BAMF به نمایندگی از طرف کشور آلمان می‌تواند بر اساس تشخیص به صلاحدید، از این حق استفاده کند که مستقیماً به درخواست پناهندگی پناهجو در آلمان رسیدگی کرده و آن فرد را در آلمان نگه دارد. (به ویژه در مورد گروه‌های آسیب پذیر). به همین دلیل بایستی هرچه سریعتر به کمک وکیل یا یک مرکز مشاوره پناهندگی دلایلی که آسیب پذیر بودن متقاضی پناهندگی را مشخص می‌کند، تنظیم و اسناد مرتبط با آن تهیه و ضمیمه شوند. [مثلاً مدارک پزشکی لازم]

مهلت اعتراض: می‌توان بر علیه حکم ابلاغ شده بر اساس قرارداد دوبلین برای اخراج به کشور دیگر شکایت کرد. از تاریخی که این حکم

ابلاغ می شود (تاریخ مندرج بر روی پاکت) یک هفته فرصت هست که به دادگاه اداری (Verwaltungsgericht) که در آن منطقه مسئولیت دارد شکایت ارائه شود. باید توجه داشت که شکایت (Klage) به تنهایی تاثیر تعویقی ندارد. یعنی خود به خود منجر به تعویق اخراج نمی شود، بلکه لازم است تا همزمان به همان دادگاه (Verwaltungsgericht) یک شکایت دیگر با عنوان تقاضای فوری⁵ (Eilantrag) ارائه شود تا پناهجو بتواند تا پایان رسیدگی به پرونده همچنان در کشور آلمان بماند.

تذکر: از آنجایی که تاریخ مندرج روی پاکت مبنای مهلت سررسید است، توصیه می شود که در تمام موارد پاکت های نامه به دقت نگهداری شوند!

1.2 تصمیم محتوایی: رد درخواست پناهندگی

بررسی محتوایی تعیین می کند که آیا متقاضی پناهندگی مشمول یکی از چهار نوع حمایت بر اساس قانون پناهندگی یا قانون اقامت می شود یا خیر. (این چهار حالت عبارتند از: کسب پناهندگی سیاسی بر اساس ماده 16 آ قانون اساسی آلمان، پناهنده تحت حمایت [کنواسیون ژنو] بر اساس بند 1 از ماده 3 قانون پناهندگی آلمان، حمایت انساندوستانه بر اساس بند

⁵ تقاضای فوری تمرکز رسیدگی را بر عواقب حکم ارائه شده [اخراج] معطوف می کند. [چنین درخواستی اداره خارجی را موظف می کند که تا پایان صدور حکم دادگاه از هر نوع اقدامی برای عملی کردن اخراج دست نگه دارد.]

1 از ماده 4 قانون پناهندگی آلمان، ممنوعیت اخراج [به دلیل خانوادگی، اجتماعی یا پزشکی] بر اساس بند 5 یا 7 از ماده 60 قانون اقامت آلمان)

پاسخ منفی BAMF در خصوص درخواست پناهندگی پس از بررسی محتوایی دلایل پناهندگی اعلام می شود که دو حالت دارد: جواب رد ساده و جواب رد با عنوان اشکارا بی پایه و اساس. باید توجه داشت که بین جواب رد ساده و جواب رد با عنوان "اشکارا بی پایه و اساس" تفاوت وجود دارد. در ادامه این دو نوع جواب رد دقیق تر شرح داده می شوند:

1.2.1 جواب رد ساده

معیارها: جواب ردی ساده بدان معناست که شرایط لازم برای رسمیت شناخته شدن به عنوان پناهندگی سیاسی، پناهنده تحت حمایت، ممنوعیت اخراج مطابق قوانین داخلی آلمان یا حمایت انساندوستانه مطابق قوانین بین المللی وجود ندارد یا در مورد قابل باور بودن دلایلی که پناهجو به اعلام کرده شک وجود دارد.

همراه جواب رد از سوی اداره BAMF، حکم اخراج (Abschiebungsandrohung) به کشور مبدأ نیز ابلاغ شده و یک مهلت زمانی برای "خروج داوطلبانه" (freiwillige Ausreise)⁶ نیز

به اصطلاح "خروج داوطلبانه" مشخص می کند که متقاضی پناهندگی که جواب ردی 6 گرفته است موظف است مطابق ابلاغیه ای که از یک اداره دولتی آلمان صادر شده است از کشور خارج شود.

مشخص می‌گردد. مهلت خروج به اصطلاح داوطلبانه (freiwillige Ausreise) یک ماه است. فقط پس از انقضای مهلت سررسید می‌توان متقاضی پناهندگی را از آلمان اخراج کرد. متقاضی می‌تواند علیه جواب رد درخواست پناهندگی اش شکایت کند. با این هدف که در روند پناهندگی دلایل ارائه شده ی او مجدداً از سوی دادگاه بررسی شوند.

مهلت شکایت: در حالت ردی ساده، می‌توان در مدت دو هفته از زمان ابلاغ حکم (تاریخ مندرج بر روی پاکت) به دادگاه اداری (Verwaltungsgericht) در منطقه ای که مسئول است، بطور کتبی شکایت ارائه نمود. شکایت تأثیر تعویقی دارد. به این معنی که چنانچه متقاضی، شکایت (Klage) خود را ارائه کند، تا زمانی که روند دادخواست و رسیدگی به پرونده مختومه اعلام نشده است، متقاضی را نمی‌توان از کشور آلمان بیرون کرد. **دلایل شکایت (Klagebegründung)** می‌تواند ظرف مدت سی روز تنظیم و ارسال شوند. توصیه می‌شود جهت ارائه کتبی دلایل شکایت از مشاور حقوقی کمک گرفته شود.

توجه: این امکان وجود دارد که در صورت لزوم و بر اساس توافق با دادگاه مسئول، دلایل شکایت (Klagebegründung) پس از مهلت سی روز نیز ارائه شوند.

از آنجایی که تاریخ ابلاغ مندرج بر روی پاکت- به لحاظ تعیین مهلت سررسید- نقش تعیین کننده دارد، توصیه می‌شود **پاکت ها** را در تمامی موارد به دقت **نگهداری کنید!**

1.2.2 جواب ردّ با عنوان آشکار بی‌پایه و اساس (offensichtlich unbegründet)

معیارها: زمانی جواب ردّ به عنوان "آشکارا بی‌پایه و اساس" (offensichtlich unbegründet) ابلاغ می‌شود که بطور آشکار شرایط لازم برای احراز پناهندگی سیاسی، پناهندگی تحت حمایت، ممنوعیت اخراج مطابق قوانین داخلی آلمان یا حمایت انساندوستانه مطابق قوانین بین‌المللی وجود ندارد. این تصمیم بطور خاص شامل افرادی می‌شود که از کشورهایائی که در ماده 29 آ قانون پناهندگی آلمان به عنوان "کشور امن" شناخته شده‌اند، می‌آیند.

از جمله دیگر مصادیق آشکارا بی و اساس این موارد می‌باشند: ارائه هویت اشتباه و غلط، تناقض‌های زیاد در گفته‌ها و یا بی‌ربط بودن استدلال‌های ارائه شده در مورد دلایل پناهندگی.

کشور "امن" کشوری است که گمان می‌رود که در آنجا تعقیب و مجازات‌های غیر 7 انسانی وجود ندارد. لیست کشورهایائی که به عنوان "کشور امن" تعیین شده‌اند در ضمیمه ماده 29 آ قانون پناهندگی آورده شده است. در حال حاضر علاوه بر تمام کشورهای عضو اتحادیه اروپا [و کشورهای عضو قرارداد دوبلین]، کشورهای زیر نیز به عنوان کشور امن شناخته می‌شوند: آلبانی، بوسنی هرزه گوئین، سنگال، صربستان، غنا، کوسوو، مقدونیه، مونته‌نگرو. شورای پناهجویان ایالت نورد راین وستفالن به طرح و ایده "کشور امن" انتقاد دارد، چرا که بررسی دلایل شخصی برای تشخیص آنکه آیا یک نفر واقعا می‌تواند پناهندگی کسب کند را محدود می‌کند و تعیین کردن برخی از کشورها به عنوان «امن» را بیشتر ناشی از یک خودسری سیاسی می‌داند.

همراه با جواب رد صادر شده از سوی BAMF نام کشور مبدأئی که پناهجو باید به آنجا اخراج شود نیز مشخص می شود. مهلت سررسید برای خروج دادوطلبانه (**freiwillige Ausreise**) یک هفته می باشد.

مهلت شکایت: از زمان ابلاغ جواب رد درخواست پناهندگی (تاریخ مندرج روی پاکت) طی یک هفته می توان نزد دادگاه اداری (Verwaltungsgericht) در منطقه مربوطه شکایت کرد. شکایت (Klage) تأثیر تعویقی روی اخراج ندارد، از این رو باید حتماً تقاضای فوری (Eilantrag) نزد دادگاه اداری (Verwaltungsgericht) در منطقه مربوطه تسلیم شود، به این منظور که متقاضی را از اخراج مصون کند. فقط پذیرش تقاضای فوری (Eilantrag) می تواند مانع از اخراج متقاضی طی روند رسیدگی به شکایت شود.

تذکر: پس از توافق با دادگاه مسئول، در صورت لزوم این امکان نیز وجود دارد که **دلایل شکایت** (Klagebegründung) پس از مهلت سررسید سی روزه نیز ارائه شوند. توصیه می شود جهت تنظیم دلایل شکایت (Klagebegründung) از مشاوره حقوقی بهره گرفت.

از آنجایی که تاریخ مندرج روی پاکت - برای احتساب مهلت سررسید - نقش تعیین کننده دارد، توصیه می شود **پاکت ها** را در تمام موارد به دقت **نگهداری کنید!**

2. تذکرات عمومی

چنانچه متقاضی به دلیل کوتاه بودن زمان نتواند برای طرح شکایت به وکیل دسترسی پیدا کند، در هر صورت باید دست کم دنبال مرکز مشاوره بگردد تا شکایت (Klage) را قبل از پایان مهلت ابلاغ شده ارائه کند. آدرس مراکز مشاوره غیروابسته در ایالت نوردراین وستفالن- NRW را می توان در سایت شورای پناهجویان در آدرس زیر پیدا کرد.
http://www.fnrw.de/fileadmin/fnrw/media/downloads/netzheft/Netzheftonline_Mai_17.pdf

جهت تأمین هزینه‌های مشاوره حقوقی می توان نزد دادگاه اداری (Verwaltungsgericht) مسئول در آن منطقه درخواست کمک هزینه دادگاه کرد. علاوه بر این برخی از انجمن های محلی حمایت از افراد نیازمند و تشکل های مردمی از این امکان برخوردارند که کمک مالی محدود ارائه دهند. هم چنین سازمان مدافع حقوق پناهندگی "پرو آزول" (Pro Asyl) نیز صندوق کمک های مالی در اختیار دارد که به ویژه در موارد معدود و خاص می تواند حمایت مالی را به عهده بگیرد.*

در صورت لزوم متقاضیان این امکان را دارند که نزد دادگاه قضایی عالی (Oberverwaltungsgericht -NRW) علیه رأی منفی صادره از دادگاه اداری (Verwaltungsgericht) درخواست تجدید نظر (Zulassung der Berufung) کنند. برای درخواست دادگاه تجدید نظر باید از وکیل استفاده شود. وکیل درخواست تأیید تجدید نظر را ارائه

8 جهت دریافت اطلاعات بیشتر لطفاً به آدرس زیر ایمیل بنویسید
info@fnrw.de

می‌کند و پس موافقت با این درخواست از سوی دادگاه است که بررسی محتوایی شکایت نیز امکان پذیر می باشد.

3. تقاضای مجدد پناهندگی (Asylfolgeantrag)

زمانی ارائه درخواست مجدد پناهندگی مجدد نزد اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی می تواند مفید باشد که یا **تغییراتی اساسی در وضعیت کشور مبدأ**، که فرد از آنجا می آید و یا **تغییراتی اساسی در وضعیت خود فرد متقاضی** پیش آمده باشد. به نحوی که بر اساس این تغییرات بتوان دلایل جدید را طوری مطرح کرد که برخورداری از یکی از چهار نوع حمایت⁹ پیش بینی شده در قانون پناهندگی امکان پذیر باشد.

تذکر: ارائه درخواست مجدد پناهندگی زمانی می تواند باعث تعلیق اخراج گردد که بتوان گواهی اداره فدرال امور مهاجرت و پناهندگی مبنی بر وصول چنین درخواستی را به اداره خارجیان تحویل داد. به همین دلیل زمان ارائه درخواست مجدد به اداره پناهندگی باید از این

9 چهار نوع حمایت پیش بینی شده در قانون پناهندگی آلمان: کسب پناهندگی سیاسی بر اساس ماده 16 آ قانون اساسی آلمان. پناهنده تحت حمایت [کنواسیون ژنو] بر اساس بند 1 از ماده 3 قانون پناهندگی آلمان. حمایت انساندوستانه بر اساس بند 1 از ماده 4 قانون پناهندگی آلمان. ممنوعیت اخراج [به دلیل خانوادگی، اجتماعی یا پزشکی] بر اساس بند 5 یا 7 از ماده 60 قانون اقامت آلمان.

اداره خواست تا برگه ای مبنی بر وصول چنین درخواستی را تحویل دهد.

بررسی تقاضای مجدد پناهندگی (Asylfolgeantrag) از طریق

BAMF طی بررسی دو مرحله‌ای: به طور معمول ارائه درخواست مجدد پناهندگی از طریق مراجعه شخصی به یکی از مراکز اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی انجام می‌شود. (همان مرکزی که تقاضای اول پناهندگی به آنجا ارائه شده است) ، این درخواست باید همراه با دلایلی باشد که می‌تواند منجر به پذیرش درخواست پناهندگی گردد. در مرحله اول ابتدا بررسی می‌شود که آیا اصلاً دلایل جدیدی برای از سرگیری مجدد روند درخواست پناهندگی ارائه شده است یا خیر.

در صورتی که BAMF به دلیل کافی نبودن دلایل جدید و یا به دلیل آنکه مهلت سه ماهه ای که باید برای طرح درخواست رعایت می‌شده و رعایت نشده، درخواست مجدد ارائه شده را وارد ندانسته و ردّ کند، در این حالت اداره خارجی می‌تواند اقدامات لازم برای اخراج را به اجرا بگذارد.

در صورتی که شرایط پذیرش درخواست مجدد وارد باشد، اداره BAMF در قدم دوم وارد بررسی محتوایی درخواست مجدد شده تا بررسی کند کدام یک از چهار حالت حمایت منظور شده در قانون پناهندگی به فرد متقاضی تعلق می‌گیرد. در صورتی که نتیجه این بررسی منجر به رد درخواست مجدد گردد، باز همان راه های قانونی برای ارائه شکایت به دادگاه باز است. (پیشتر در صفحه 9 توضیح داده شد)

مهلت: یک شرط مهم برای ارائه درخواست تقاضای مجدد پناهندگی (Asylfolgeantrag) این می باشد که دلایل جدیدی که ارائه می شوند سه ماه از زمانی که فرد متقاضی نسبت به آن مطلع شده، یا سه ماه از ایجاد آن وضعیت جدید، نگذشته باشد. برای مثال اگر قانونی در کشور مبداء تغییر کرده است که آن فرد یا یک گروه خاص اجتماعی را شامل می شود.

تذکر: جهت طرح درخواست الزاماً نیاز به وکیل نیست. مشاوره قبلی نزد مراکز مشاوره یا حامیان حقوقی سودمند است. به دلیل راههای مختلف اطلاع رسانی (ارسال فاکس به اداره خارجی، ابلاغ از طریق پست به متقاضیان)، ممکن است اداره خارجی که مسئول اخراج است، خبر رد تقاضای مجدد پناهندگی (Asylfolgeantrag) را زودتر از متقاضی دریافت کند. به همین دلیل بایستی به طور مرتب از BAMF پرس و جو کرد که نتیجه بررسی درخواست مجدد به کجا رسیده است.

4. تهدید به اخراج از کشور آلمان (Abschiebungsandrohung) طبق حکم غیرقابل اعتراض

چنانچه شکایت (Klage) رد شود تهدید به اخراج از کشور آلمان (Abschiebungsandrohung) به جریان می افتد و مهلت معروف به خروج داوطلبانه (freiwillige Ausreise) مجدداً شروع می شود (نگاه کنید به مورد 1.2.1). مبنای محاسبه تاریخ ابلاغ (مندرج روی پاکت)

است. پس از انقضای مهلت معروف به "خروج داوطلبانه" (freiwillige Ausreise) می‌توان متقاضی را به وطن اش اخراج کرد.

مبانی حقوقی اخراج (Abschiebung): از نظر حقوقی "اخراج" عبارت است از "اقدام عملی اداری" که "فردی که موظف به ترک خاک آلمان بوده اما داوطلبانه خارج نشده را اجباراً از کشور خارج می‌کنند". پیش شرط اساسی به اجرا گذاشتن خروج اجباری، از جمله منقضی شدن مهلت سررسید معروف به خروج داوطلبانه (freiwillige Ausreise) است. معمولاً مرجع مسئول برای اخراج، اداره خارجیان شهر محل سکونت فردی است که قرار است اخراج شود. این اقدام در صورت نیاز از پشتیبانی پلیس ایالتی ایالت نورد راین وستفالن (NRW-Landespolizei) برخوردار می‌شود.

در مورد آندسته از پناهجویان که در خوابگاه‌های ایالتی ساکن هستند، مسئولیت به اجرا گذاشتن اخراج، یکی از مراکز ایالتی اداره امور خارجیان (zentrale Ausländerbehörde) به ویژه مرکز واقع در شهر بیله فلد [در شمال ایالت نورد راین وستفالن] می‌باشد. اخراج، همیشه با حکم ممنوعیت ورود مجدد متقاضی پناهندگی به کشور آلمان همراه می‌باشد. (ماده 11 قانون اقامت). در حالت "خروج داوطلبانه" ممنوعیت ورود مجدد به آلمان اعمال نمی‌شود، مگر آنکه درخواست پناهندگی به عنوان "آشکارا بی‌پایه و اساس" (offensichtlich unbegründet) رد شده باشد یا اینکه درخواست پناهندگی مجدد، بطور مکرر رد شده باشد.

تذکر: در چنین حالتی اداره خارجی‌ان برای به اجرا گذاشتن اخراج، دیگر ملزم به اطلاع رسانی از قبل نمی‌باشد! حتی برای اطمینان از اینکه بر سر راه اخراج مانعی پیش نخواهد آمد، می‌تواند تحت پیش شرط‌های خاصی حکم دستگیری برای انتقال به زندان اخراج (Abschiebungshaft) صادر گردد.

فردی که قرار است اخراج شود را نمی‌توان اخراج کرد اگر مطابق قوانین بین‌الملل شرایط لازم فراهم نباشد. [مثلاً نبودن پاس معتبر] همچنین است اگر دلایل اضطراری دیگری به لحاظ شخصی موجود باشد. در چنین حالتی به این شخص برگه "دولدونگ" داده می‌شود. (رجوع کنید به صفحه بعد)

دستگیری جهت زندان اخراج (Abschiebungshaft): مبانی حقوقی برای دستگیری جهت زندان اخراج (Abschiebungshaft) در ماده 62 قانون اقامت وضع شده‌اند و به عنوان آخرین راه حل (Ultima ratio) جهت اجرای تمهیدات اجباری در چهارچوب نگهداری در یک زندان مخصوص تعریف شده‌اند. تمهیدات مذکور باید در خدمت امنیت و هم‌چنین آمادگی انجام خروج اجباری فردی که قرار است اخراج شود باشند. چنانچه هدف مورد نظر، یعنی اخراج، به طرق آسان‌تری امکان‌پذیر باشد، زندانی کردن در زندان اخراج غیر مجاز است (بند 1 از ماده 62 قانون اقامت). در عمل (De facto) زندان اخراج، یعنی دستگیری و زندان کردن (Abschiebungshaft)، در حالی که بواقع جرمی واقع نشده است. شورای پناهجویان ایالت نورد راین وستفالن

(Flüchtlingsrat NRW e.V.) خواستار برچیدن زندان اخراج
(Abschiebungshaft) می باشد!

**5. پس از اعلام تصمیم ردّ غیرقابل اعتراض در باره تقاضای پناهندگی
دیگر چه راه هائی وجود دارد و چه می توان کرد؟**

در ادامه در باره امکاناتی صحبت می شود که تحت پیش شرط های
مشخص می توانند منجر به اعطای اجازه اقامت

(Aufenthaltserlaubnissen) یا صدور برگه "دولدونگ"

(Duldung) بر اساس ماده 60 آ قانون اقامت به معنی به تعلیق در آمدن
موقت اخراج شوند. مقام مسئول برای صدور برگه "دولدونگ" یا اجازه
اقامت اداره خارجیان منطقه ای است که فرد در آنجا ساکن است. برای
مقابله با زندانی شدن در زندان اخراج و برای آنکه همه راه کارها و
امکانات حقوقی بررسی شوند، لازم است تا از وکیل کمک گرفته شود.

**توجه: در ادامه، حالت های مختلف برای کسب اقامت در آلمان یا کسب
برگه ی "دولدونگ" و تعلیق موقت اخراج توضیح داده خواهد شد. این
توضیحات به هیچ وجه جایگزین کمک گرفتن از مراکز مشاوره یا
اطلاعات تخصصی حقوقی نیست!**

5.1 برگه "دولدونگ" (Duldung)

تعلیق موقت اخراج بر اساس (ماده 60 آ قانون اقامت):

در صورتی که دلایل شخصی و اضطراری یا دلایل انسانی یا دلایلی مبتنی بر حقوق بین الملل وجود داشته باشد که بر علیه اخراج پناهجو می باشد، در این حالت اجازه نیست که فرد پناه جو از آلمان اخراج شود. همچنین است اگر به دلیل منافع عام باقی ماندن آن فرد در آلمان لازم باشد (مثلا اگر به عنوان شاهد در یک دادگاه جزائی حضور او مهم باشد). از جمله دلایلی که ممکن است برای یک پناهجو برگه "دولدونگ" صادر شود: نبود مدرک شناسائی لازم [پاس معتبر] یا گواهی پزشکی [از پزشک متخصص] که تاکید داشته باشد آن فرد قادر به پرواز و مسافرت نمی باشد. همچنین از تاریخ 06.08.2016 در صورتی که پناهجویی مشغول گذراندن یک دوره رسمی فنی- حرفه ای (Ausbildung) باشد، اخراج نشده و تا پایان آن دوره، برگه ی دولدونگ او تمدید خواهد شد.

صدور و تمدید برگه ی "دولدونگ" یا تعلیق موقت اخراج بخاطر گذراندن یک دوره رسمی آموزش فنی- حرفه ای: (بر اساس ماده 60 آ بند 2 جمله 4 قانون اقامت- Ausbildungsduldung)

ماده 60 آ بند 2 جمله 4 قانون اقامت مقرر می کند اگر پناه جوئی که قرار است یک دوره رسمی فنی- حرفه ای (Ausbildung) را شروع کند یا اینکه در حال گذراندن چنین دوره ای می باشد، اداره خارجیان شهر محل سکونت پناهجو در صورتی که پیش شرط های لازم تامین باشد، تا پایان آن دوره ی آموزشی موظف است که برگه "دولدونگ" پناهجو را تمدید کند. از جمله این پیش شرط ها این است که باید قرارداد آن دوره آموزش فنی- حرفه ای بین آن پناهجو و مرکزی که قرار است در آنجا دوره اش

را بگذرانند موجود باشد.¹⁰ جزئیات بیشتر چگونگی به اجرا در آمدن این قانون از سوی دولت ایالتی نورد راین وستفالن در یک مصوبه در تاریخ 21.12.2016 اعلام شد.

پس از پایان دوره آموزشی فنی- حرفه ای و در صورت "اشتغال به یک کار تخصصی مرتبط با همان دوره"، ابتدا و بر اساس بند 1 آ از ماده 18 قانون اقامت، برای یک دوره ی دو ساله اجازه اقامت صادر خواهد شد.

اگرچه همانگونه که توضیح داده شد دوره آموزش فنی –حرفه ای می تواند مانع از اخراج پناهجو شود، اما در مورد آندسته پناهجویان که برگه "دولدونگ" داشته و در معرض اخراج قرار دارند، اشتغال به تنهایی و بخوودی خود نمی تواند مانع از اخراج شود. البته داشتن شغل [با قرارداد کاری رسمی حداقل 15 ساعت در هفته و درآمد خالص حداقل 710 یورو در ماه] تواند مفید است چرا که در صورتی که بر اساس ماده 25 آ و ماده 25ب اجازه اقامت (Bleiberecht) درخواست شود، یا اگر به کمیسیون موارد خاص و اظطراری (Härtefallkommission) برای گرفتن

لینک به اطلاعات تخصصی بیشتر در این مورد از طرف سازمان های مدافع پناهجویان:

<https://www.proasyl.de/news/anspruch-auf-ausbildung-informationen-zur-neuen-rechtslage-fuer-geduldete/>

http://www.frnw.de/fileadmin/frnw/media/Alpha_OWL/Hintergrundinfos/Arbeitshilfe_Ausbildungsduldung_Stand_01.02.2017.pdf

اقامت درخواستی ارائه شود، نشانه خوبی به لحاظ انتگراسیون و جا افتادن در جامعه می باشد.

5.2 اجازه اقامت از طریق کار و اشتغال

اجازه اقامت برای متقاضیانی [با برگه دولدونگ] که در یک شغل آموزش تخصصی دیده اند (qualifizierte Geduldete) منظور فعالیت شغلی بند یک از ماده 18 آ قانون اقامت:

فردی که در کشور آلمان برگه دولدونگ دارد و یک دوره آموزش فنی حرفه ای در یک مرکز به رسمیت شناخته شده یا مرکزی با موقعیت برابر آن یا در یک مرکز آموزش عالی در آلمان را به اتمام رسانده است، در صورتی که شرایط دیگری را هم که مشخص شده دارا باشد، می تواند برای مدت دو سال اجازه اقامت مرتبط با موضوع آموزش و تخصصی که دوره آن را گذرانده است دریافت نماید.

5.3 اجازه اقامت به دلایل بشر دوستانه

اجازه اقامت مطابق بند 5 از ماده 25 قانون اقامت:

در صورتی که دلایل حقوقی یا دلایل عملی که مانع اخراج است وجود داشته باشد و در صورتی که عملاً در یک چشم انداز قابل پیش بینی امکان اخراج وجود نداشته باشد، در چنین حالتی لازم است اداره خارجیان برای پناهجو اقامت به دلایل انسانی صادر کند.

در اساس تا زمانی که دلایل صدور برگه دولدونگ همچنان پابرجاست و در صورتی که خود فرد در اجرائی نشدن اخراجش [بطور خاص تهیه گذرنامه] کارشکنی نکرده باشد و در صورتی که حکم اخراج (Abschiebung) عملاً 18 ماه است که معلق مانده است، در چنین حالتی برگه دولدونگ لازم است تمدید شود.

اجازه اقامت طبق ماده 25 آ قانون اقامت:

نوجوانان زیر 21 سال که در آلمان خوب به جامعه پیوند خورده (Gut integriert) و حداقل چهار سال متمادی در آلمان زندگی کرده و دارای برگه "Duldung" یا "أفتهاالتس گشتاتونگ" می باشند در صورتی که شرایط لازمی که Aufhaltsgestattung" می توانند از طریق اداره خارجیان محل سکونت خود حق اقامت (Bleibrecht) درخواست کنند. از جمله شرایط لازم عبارتند از: چهار سال موفقیت آمیز در آلمان به مدرسه رفته باشند یا پس از مدرسه در حال گذراندن یک دوره آموزش فنی حرفه ای بوده یا چنین دوره ای را با موفقیت به پایان رسانده باشند. اگر نوجوانی چنین اقامتی دریافت کند، پدر و مادر و خواهر و برادر و نیز همسر یا شریک زندگی او نیز می توانند در صورتی که شرایط لازم وجود داشته باشد، حق اقامت دریافت نمایند.

اجازه اقامت طبق ماده 25 ب قانون اقامت:

بر اساس این ماده برای بزرگسالان نیز امکان درخواست اجازه اقامت به دلیل انتگراسیون یا همپوندی پایدار (nachhaltige Integration) با

جامعه آلمان وجود دارد. این مورد شامل کسانی می‌شود که: دست کم شش سال (چنانچه دارای فرزندان زیر سن قانونی هستند) یا هشت سال (بدون فرزند یا با فرزندان بالای سن قانونی) بدون وقفه در کشور آلمان بطور قانونی زندگی کرده، دارای برگه "دولدونگ" یا "آفنتهالتس گشتاتونگ" می‌باشند و در پیوند با جامعه بازده خوبی ارائه کرده و می‌توانند "بخش اعظم" معیشت خود را تضمین کنند.

5.4 سایر انواع اجازه اقامت به دلایل خانوادگی

اجازه اقامت به دلایل خانوادگی (aus familiären Gründen) طبق ماده 27 و مواد بعد از آن در قانون اقامت برای کسانی امکان‌پذیر است که با یک آلمانی یا غیر آلمانی (که از حق اقامت در کشور آلمان برخوردار است) ازدواج رسمی کرده‌اند. علاوه بر این بایستی مدارک ضروری به ویژه پاسپورت ارائه شود. در عمل و از آنجا که در مورد افرادی که برگه دولدونگ داشته و باید خاک آلمان را ترک می‌کرده‌اند، علت عدم اخراج آنها بخاطر نبود پاس بوده است، در مراحل اداری ازدواج و زمانی که مدارک لازم از جمله پاس خود را ارائه می‌دهند، هر از گاهی پیش می‌آید که چنین عملی منجر به اخراج پیش از عقد ازدواج می‌شود. در چنین مواردی [و قبل از تحویل مدارک به اداره ثبت احوال برای ازدواج] باید پیشاپیش با مراکز مشاوره تماس گرفت.

همچنین تولد نوزاد آلمانی یا نوزادی که از حق اقامت در کشور آلمان برخوردار است می‌تواند منجر به اعطای حق اقامت برای یکی از والدین

شود که اقامت "نامطمئن" دارد. در چنین مواردی نیز ارتباط با مراکز مشاوره سوئدمنند خواهد بود.

5.5 درخواست مورد استثنائی (Härtefallantrag)

در موارد معروف به "حالت استثنائی"، اداره خارجیان می تواند به توصیه و به درخواست "کمیسیون موارد خاص ایالت نورد راین وستفالن - Härtefallkommission NRW" و بر اساس ماده 23 قانون اقامت، اجازه اقامت به دلایل انسانی صادر کند. اطلاعات بیشتر در این مورد را می توانید در لینک زیر ببینید.

<http://www.mik.nrw.de/themenaufgaben/auslaenderfragen/haertefallkommission/mitglieder.html>

شرط لازم برای آنکه پرونده ای در کمیسیون مورد خاص مورد بررسی قرار بگیرد این است که مراحل قانونی رسیدگی به درخواست پناهندگی آن شخص کاملاً به پایان رسیده و به آن فرد حکم ترک خاک ابلاغ شده باشد. [برگه دولدونگ داشته باشد] شرط دیگر آنکه آن فرد در جامعه خوب جاافتاده و پیوند خورده باشد. در اساس درخواست متقاضی حالت خاص در صورتی که او مرتکب جرائم مهمی شده باشد، رد می شود. این موضوعی است که با آن در ایالت های مختلف آلمان خیلی متفاوت برخورد می شود. به همین خاطر مهم است اگر فردی جرائمی مرتکب شده است، پیشاپیش با یک مرکز مشاوره در مورد میزان اهمیت آن صحبت کند. در اساس تا تصمیم گیری این کمیسیون، [عملاً] حکم اخراج معلق می شود اما در این مورد [از سوی اداره خارجیان] هیچ تضمینی داده نمی شود.

راهنمایی: در خواست برای حالت خاص باید حتماً به صورت کامل ارائه و همه دلایل ذکر و همه مدارک لازم ضمیمه شود. در لینک زیر می توانید نکات مهم برای تنظیم یک درخواست برای "کمیسیون موارد خاص" را ببینید.

http://www.vonloeper.de/pdf/heinhold/nrw/Merkblatt_Haerterfallkommission_NRW.pdf

5.6 کمیسیون دادخواست (Petitionsausschuss NRW)

کمیسیون دادخواست (Petitionsausschuss) در ایالت نوردراین و ستفالن امکانی فراهم می کند که از آن طریق حق ماندن می تواند استثنائاً تضمین شود. ارائه درخواست نزد کمیسیون اما ضمانت نمی کند که اخراج حین روند تصمیم گیری به حالت تعلیق درآید. اما در عمل و به طور معمول [تا زمان تصمیم گیری این کمیسیون] اخراج معلق می شود. هم چنین توصیه های کمیسیون دادخواست برای اداره خارجی الزام آور نیست و تأثیر تعهدآور حقوقی ندارند اما با وجود این اغلب اثربخش هستند. سایر اطلاعات در مورد کمیسیون دادخواست در ایالت نوردراین و ستفالن را در لینک زیر پیدا می کنید.

https://www.landtag.nrw.de/portal/WWW/GB_II/II.1/OeA/Publikationen/Broschuere/Petitionsbroschuere_2013.pdf

5.7 سایر راه های موجود در حالتی که تهدید به اخراج از کشور آلمان جدی شده است

پناه بردن به کلیسا: (Kirchenasyl)

جهت ممانعت از اخراج (Abschiebung) پناه بردن به کلیسا (Kirchenasyl) در برخی موارد محدود عملاً می تواند کمک کند. به ویژه در موارد دوبلین میتواند در حالت های استثنائی امکانی را فراهم کند که از تحویل پناهجویی در معرض اخراج به کشور مسئول رسیدگی به پرونده در اتحادیه اروپا ممانعت شده و امکان بررسی درخواست پناهندگی در آلمان میسر شود. برای آنکه شورای یک کلیسا با پناه گرفتن در کلیسا موافقت کند مهم است که نشانه های موجود در پرونده چشم انداز مثبتی مبنی بر شانس موفقیت برای ماندن در آلمان ارائه دهند.

تذکر: محل اقامت متقاضی در کلیسا بایستی [به اداره خارجیان مربوطه] گزارش داده شود در غیر این صورت این طور استنباط می شود که متقاضی خود را مخفی کرده است. اطلاعات و راه های برقراری ارتباط برای پناه گرفتن در کلیسا (Kirchenasyl) را در این آدرس اینترنتی ببیند: www.kirchenasyl.de

کمیسیون مشاوره حقوقی امور خارجیان (کمیسیون محلی موارد استثنایی):

در برخی شهرهای ایالت نورد راین وستفالن (NRW) کمیسیون های محلی موارد استثنایی وجود دارد (به طور مثال در شهر کلن)، که در قالب کمیته تشکیل جلسه می دهند تا در خصوص آخرین راه های دریافت حق اقامت در موارد استثنائی مشورت کنند.

حمایت و پشتیبانی از طریق ابراز همبستگی:

اعلام همبستگی آشکار در مقابل اقامتگاه های پناهنجویانی [که به آنها حکم اخراج از آلمان ابلاغ شده است] توجه عمومی را جلب و این پیام را [به سیاستمداران و اداره خارجیان] ارسال می کند که [این افراد از] حمایت اجتماعی برخوردار هستند. هم چنین ارائه دادخواست (Petition) می تواند در اعمال فشار روی تصمیم گیرنده ها (در سطح ایالتی و فدرال) سودمند باشد.

علاوه بر این، اتفاق افتاده است که هواپیماهائی که حامل پناهنجویان اخراجی هستند به دلیل اینکه مسافران اعتراض کرده اند پرواز نکرده اند. زیرا در صورتی که خلبان یک شرکت هواپیمائی احساس کند مسافران آن هواپیما در اعتراض [به حضور فردی که قرار است اخراج شود] با او ابراز همبستگی کرده یا اعتراض کرده و مقاومت نشان می دهند، خلبان در چنین موردی قدرت تصمیم گیری دارد که به دلیل تشخیص ریسک و خطر امنیتی از روشن کردن و به پرواز در آوردن هواپیما خودداری کند.

نظارت بر اخراج، در باره مشاوره حقوقی در فرودگاه مطلع شوید:

اخراج باید همیشه مطابق مقرراتی که در قانون پلیس (Polizeigesetzes) و قانون ضابطین اداری (Ordnungsbehördengesetzes) آمده انجام شود. اقداماتی که اداره ها برای اجرای احکام به کار می بندند باید متناسب با آنچه قانون مشخص کرده است باشد. برای مثال پناهنجویی که قرار است اخراج شود در فرودگاه در محل خاصی نگهداری و تلفن همراه او از وی گرفته می

شود. در فرودگاه دوسلدورف نماینده ای [از یک سازمان غیر دولتی] بر رعایت قوانین در مراحل اخراج نظارت دارد:

راه ارتباط: نظارت بر اخراج- ساختمان مرکزی فرودگاه، قسمت شرقی، اتاق 4031، کد پستی 40474 شهر دوسلدورف. خانم Dalia Höhne ،
تلفن تماس: 0211-9513300
آدرس ایمیل: d.hoehne@diakonie-rwl.de

حامیان/یاری کنندگان حقوقی را مطلع کنید:

در صورتی که حکم اخراج وارد مرحله اجرائی شود پناهجویی که درگیر این موضوع است باید به فوریت کسانی که از او حمایت و پشتیبانی می کنند و نیز وکیل یا کسانی که به لحاظ حقوقی به او یاری می رسانند را مطلع کند. به ویژه در صورتی که نشانه هائی مبنی بر عدم رعایت شرایط مندرج در قانون وجود داشته باشد(برای مثال اگر فردی حامله باشد یا اگر فردی مریضی جدی داشته باشد به نحوی که اخراج می تواند آن بیماری را تشدید کند و این موضوع از طریق یک گواهی پزشکی گواهی شده باشد). حامیانی که در محل حاضرند نه فقط با ابراز همبستگی پشتیبانی خود را نشان می دهند، بلکه حضور آنها نقش مهمی در نظارت [بر رعایت مقررات] دارد: آنها می توانند موارد نقض حقوق بشر یا مواردی که بطور واضح ناقض مقرراتی است که برای اجرای اخراج در نظر گرفته شده را ثبت و آنها را به وکیل منتقل کنند.

به دلیل آنکه مامورین اخراج در عمل صبح بسیار زود و نزدیک سحر به مکان خواب پناهجویی که قرار است اخراج شود مراجعه می کنند، در

عمل امکان آنکه بتوان در چنین زمانی و قبل از اخراج به وکیل دسترسی پیدا کرد بسیار سخت می باشد. از این رو پیشاپیش باید حالت هائی را در نظر گرفت که چگونه می شود در وضعیت حاد [و غافلگیر کننده] که قرار است فرد اخراج شود بطور متناسب عکس العمل نشان داد.

اگر هیچ راهی وجود نداشته باشد که بتوان جلوی اخراج را گرفت و آن را متوقف کرد، مهم است که بعد از اخراج و رسیدن به کشور مبداء ارتباط با حامیان و پشتیبانان و وکیل کماکان حفظ شود تا بررسی شود که آیا حکم اخراج واقعا قانونی بوده و اینکه آیا همه مقررات و شرایطی که قانون مشخص کرده است در مراحل اخراج رعایت شده و همه چیز درست انجام شده است. در چنین حالتی باید از قبل مشخص شده باشد که چه کسی هزینه های وکیل برای پیگیری های حقوقی بعدی را خواهد پرداخت.

در لینک زیر میتوان اطلاعات کلی و مفیدی از سازمان های مدافع پناهجویان در کشورهای مبداء را دید. با حمایت آنها می توان اطلاعات تازه در مورد کشور مبداء کسب کرد تا از آن طریق بتوان ارزیابی بهتری از وضعیت حال در آنجا بدست آورد.

http://www.refugeelaidinformation.org/post-deportation-monitoring#Country_Directory

فعالیت و همکاری با کار گروه "ایالت نورد راین وستفالن بر علیه اخراج: "NRW gegen Abschiebung!"

علاقمندان می توانند در گروه کاری تازه تاسیس و فعال در سرتاسر ایالت نورد راین وستفالن بنام "ایالت نورد راین وستفالن بر علیه اخراج-

"NRW gegen Abschiebung!" از راه‌های بسیار مختلف و متنوع بر علیه اخراج پناجویان فعالیت کنند. موضوعات مرکزی و مهمی که این کارگروه خود را بر روی آن متمرکز کرده ایجاد شبکه‌های دواطلبین بر علیه اخراج و نیز انجام فعالیت‌هایی در راستای روشننگری و آگاهی‌رسانی در ارتباط با افکار عمومی می‌باشد.

راه ارتباط از طریق ایمیل: ag-fnrnw@free.de

مطلع شوید و دیگران را مطلع کنید:

از طریق فعالیت‌های روشنگرانه و آکسیون‌های اعتراضی می‌توانید افکار عمومی را نسبت به موضوع اخراج پناجویان حساس کنید. همچنین از این طریق همبستگی خود را با این افراد نشان می‌دهید. شما همچنین می‌توانید "شورای پناجویان ایالت نورد راین وستفالن-Flüchtlingsrat NRW e.V." را نسبت به موارد مرتبط با اخراج در جریان بگذارید. اطلاعات شما می‌تواند شورای پناجویان را در فعالیت‌های رسانه‌ای و روشننگری برای جلب حمایت بیشتر یاری دهد.

راه ارتباط از طریق ایمیل: info@fnrw.de

یا تماس با شماره تلفن: (0049)0234-58731560

6. ناشر

شورای پناهندگان (انجمن ثبت شده)

مسئول حقوقی مطالب مندرج: Julia Gorlt

ترجمه: حنیف حیدر نژاد
 دسترسی تلفنی: دوشنبه تا جمعه از ساعت 10 الی 16
 آدرس، تلفن و صفحه های اینترنتی

<p>Fluechtlingsrat NRW Wittener Straße 201 D- 44803 Bochum Tel.: +49 (0) 234 - 587315 - 60 Fax: +49 (0)234 - 587315 - 75 Tel. Erreichbarkeit: Mo-Fr, 10 -16 Uhr</p>	<p>E-Mail: info@frnrw.de Internet: http://www.frnrw.de facebook.com/fluechtlingsratNRW twitter.com/FRNRW</p>
--	--

Das Projekt "Stärkung ehrenamtlicher Strukturen der Flüchtlingsarbeit in NRW" wird u.a. gefördert durch:



UNO-Flüchtlingshilfe

Die Übersetzung dieses Info-Booklets wurde durchgeführt durch Bikup gGmbH

b · kup

BILDUNG • KULTUR • PARTIZIPATION

Mit freundlicher Unterstützung durch Hanif Hidarnejad (Medizinische Flüchtlingshilfe Bochum).